

**Comunidad electrónica: El idioma de la amistad y de la fraternidad**  
Copyright ©Françoise Herrmann, Ph.d

Los datos presentados aquí están sacados de un estudio etnográfico. Este estudio duró más de tres años con una comunidad académica que estaba utilizando la computadora para comunicar. Aproximadamente 400 personas participaron, todas miembros de una de 10 listas electrónicas. O sea, cada persona suscrita, de cualquiera parte del mundo, podía recibir mensajes electrónicos anunciados en las listas, y, al revés, cada persona podía mandar mensajes a las listas electrónicas para que los otros miembros de la lista pudieran recibirlos y leerlos. De esta manera, la comunicación que ocurrió tuvo forma de un texto electrónico el cual se podía leer y guardar como copia o memoria de las interacciones entre miembros del grupo. Los datos presentados aquí enfocan al nivel de utilización del idioma para comunicar, y, en particular, las utilidades del idioma que construye a la comunidad. Dar nombre a la comunidad; utilidades positivas y civiles del idioma; la verdad; la revelación de sí mismo y también las amenazas son las dimensiones de este enfoque. Esos datos son una pequeña parte de una perspectiva que utiliza la teoría Soviética de Actividad y un modelo analítico del discurso llamado Conversación por Acción. ¿Cómo se construye una comunidad electrónica? ¿Cuál es el idioma de la amistad y fraternidad mediada por la computadora? ¿Y cómo se sostiene una comunidad? Estas son las preguntas a las cuales los datos presentados ofrecen una respuesta.

## **Fondo**

El concepto de comunidad como unidad analítica se encuentra ahora en estudios de Comunidades de Práctica en las ciencias sociales (e.g.; Lave y Wenger, 1991) y presenta un problema teórico en como diferenciarlo del concepto de Sistema de Actividad como se encuentra en la tradición histórica-cultural en la Unión Soviética (e.g.; Leont'ev, 1981), en Escandinavia (e.g.; Engeström, 1988) y en los Estados Unidos (e.g.; Wertsch, 1981). Sin solucionar este problema teórico (la diferencia entre Sistema de actividad y Comunidad de práctica) es posible adoptar un enfoque sobre la utilización del idioma y preguntarse como se manifiesta una comunidad por el idioma, o sea cuales son las palabras y el empleo del idioma que creen, y sostiene, al sentido de pertenecer a una comunidad. También es posible preguntarse una vez que este idioma de la amistad y de la fraternidad esté documentado cuales son las funciones de este discurso en la perspectiva más compleja de un sistema de actividades.

Más antes, en otra tradición de las ciencias sociales, en la sociología, fueron hechos estudios teóricos de comunidades, por ejemplo, la distinción entre *Gemeinschaft* y *Gesellschaft* propuesta por Tönnies (1957). Pero, como lo ha mostrado Scherer (1972), la concepción de comunidad en las sociedades tecnológicas modernas y post-industriales tiene que cambiar porque hoy día hay comunidades en lugares donde no existían ningunas antes; comunidades que no tienen más el lugar geográfico como fundamento. Esta observación es pertinente por el caso del mundo electrónico donde hay comunidades "virtuales", en el "cielo", con participantes del mundo entero, y además, participantes los cuales generalmente no se conocen de otro modo que por el medio electrónico. Este fenómeno de comunidad electrónica fue documentado, por ejemplo, por Wilkins (1991).

En el estudio que sigue, el fenómeno de comunidad electrónica está presentado otra vez, con enfoque sobre el idioma por el cual se manifiesta a la comunidad. Sin embargo, este enfoque es distinto de los estudios anteriores en que los empleos del idioma identificados son distintos, y en que una descripción de las funciones "humanizadas" de tal discurso está propuesta por el caso de un sistema de actividades llamado Academia Electrónica.

## **El Estudio**

Hasta hoy día, y durante casi 4 años, he suscrito a listas electrónicas (10 listas al principio, después 5 listas y ahora 2 listas). En estas listas suscribía gente del mundo académico (profesores, estudiantes, científicos) los cuales compartían un interés declarado por "problemas educativos en sociedades modernas y tecnológicas con una preocupación especial por la manera en que los sistemas educativos reproducen a las desigualdades sociales". Miembros de las listas procedían de todas partes del mundo, o sea de Africa, Australia, de todas partes de los Estados Unidos, Canada, Europa, Escandinavia y Nueva Zelanda. En total había aproximadamente 400 miembros suscritos.

La comunicación mediada por listas electrónicas se presentaba en forma de mensajes que cada miembro apuntaba. Así, por ejemplo, un mensaje apostado era recibido por todos los miembros suscritos en una lista, los cuales podían leer el mensaje, guardarlo o hecharlo, mandarlo o mandarse a unas partes a otras personas. También los miembros comunicaban

entre ellos, en privado, con la computadora, a veces apostando copias de esta comunicación. Juntos los mensajes formaban a un texto electrónico que engistraba todas las interacciones entre miembros suscritos. Este texto es especial en que registra comunicación que pertenece a una mezcla de tradiciones, tanto orales como escritas, y por eso se ha llamado este tipo de comunicación "conversaciones escritas" (Murray, 1991b) .

Los datos presentados aquí están sacados de este texto. Son parte pequeña de un estudio cuyo enfoque ha sido este texto, o sea entender y dar sentido al corriente de comunicación mediado por las listas electrónicas.

### **El enfoque problemático**

Cuando un grupo internaccional comunica por medio de listas electrónicas, muchas preguntas pueden ser formuladas. Por ejemplo, uno puede preguntar que hace este grupo por medio de la computadora? ¿Porque están hablando los miembros? ¿De que están hablando? ¿Y cómo hablando, sin verse, además, en la mayoría de los casos, sin conocerse? Las preguntas sobre enfoque aquí son las siguientes: ¿Cómo se construye y se sostiene una comunidad electrónica? ¿Cuáles son los usos del idioma en que existe el sentido de pertenecer a una comunidad electrónica? Y que función tiene este discurso en una perspectiva más ancha de actividad en el mundo académico electrónico.

### **Método**

Utilicé el método etnográfico de observaciones y participación. O sea empecé por leer solamente los mensajes apostados. Y poco a poco participar, constestando a los mensajes y luego apostando mis propios mensajes en las listas. Este método fue particularmente a propósito porque pude tener experiencia de los diferentes papeles que tomaban los miembros de grupo, o sea como participantes silenciosos "comedores activos de información", participantes contribuidores y participantes comunicando en privado, por "canal escondido".

Aposté a un cuestionario sobre las listas recibiendo repuestas (25) por medio electrónico y también hice una entrevista de unos miembros por teléfono y personalmente, utilizando esos datos principalmente para la triangulación de mis observaciones y para darme otras avenidas de exploración.

Guardé copia de todos los mensajes apostados sobre las listas; en total unos 100 discos electrónicos (de 400k).

### **Medios analíticos**

Para analizar (entender y dar sentido) al corriente de comunicación mediado por los mensajes apostados, utilicé conceptos de la teoría Soviética de Actividad (Leontev', 1981; Engestrom, 1988 ; Wertsch, 1981 ) y conceptos de un modelo del discurso llamado Conversación por Acción (Winograd y Flores, 1986; Murray, 1991a).

De la teoría Soviética de Actividad utilicé el concepto de sistema de actividad, viendo de modo completo a todo lo que pasaba sobre las listas como un sistema de actividad en sí mismo, y llamando a este sistema "Academia electrónica". Para analizar a las distintas partes de este sistema, utilicé una analogía (sacada de la obra de Vygotsky en Moll, 1990) con el sistema de actividad de una molécula de agua según la cual no es posible de reducir la función de los elementos de la molécula con la función completa de la molécula (o sea los

elementos oxígeno y hidrógeno separados funcionan como combustibles). Así buscando partes del sistema de actividad de academia electrónica, sobre enfoque, podía diferenciar operaciones como leer y escribir mensajes, copiar, guardar o hechar mensajes invocados por la utilización de la máquina, del nivel lingüístico de la actividad, o sea de la acción lingüística o de lo que los miembros estaban haciendo con sus usos del idioma mediados por la computadora y que constituían los mensajes.

Al nivel lingüístico, los conceptos prestados del modelo conversación por acción fueron 1> la idea según la cual se cumplen acciones en el mundo por el empleo del idioma y además que esas acciones ocurren en un orden o secuencia que puede ser descrita y 2> la idea que conversaciones por acción cruzan modos y medios de comunicación, por ejemplo, del medio de la computadora a la prensa pasando por el teléfono o modos de interacción personal directa. Así, utilizando esas ideas hice una caracterización de los tipos de conversaciones que ocurrían en el corriente de acción lingüística sobre las listas electrónicas. Encontré a tres tipos de conversaciones: acción académica, acción administrativa y acción de comunidad. Los datos presentados aquí pertenecen al tercer tipo de acción lingüística: acción de comunidad.

Por fin utilicé al concepto de declaración lingüística (prestado de Bahktin en Wertsch, 1991) como unidad analítica del idioma encontrado en los mensajes, considerando el idioma del cuerpo del mensaje tanto como al idioma que se encontraba en las líneas del sujeto.

## **Datos**

### **Dar nombre a la comunidad**

Todas las listas electrónicas tenían el prefijo "x". Por ejemplo al principio había la lista "xcomp" (corto por "xcomputadora" para todos los miembros interesados en estudios de la computadora en el dominio educativo); igualmente había la lista "xact" (corto por "xactividad" para todos los miembros interesados en la teoría Soviética de Actividad). La significación doble de este prefijo "x" fue uno de las primeras indicaciones del deseo de hacer y mantener a una comunidad electrónica. O sea, había más de 10 años que las listas electrónicas habían sido establecidas y eso precisamente para mantener el contacto con científicos y académicos que habían trabajado en el Sur de California en el laboratorio que había organizado esas listas. Fue por causa de esta gente, quien, por razones económicas u otras no trabajaban más en este lugar. Para poder mantener contacto con ellos a pesar de la distancia fueron establecidas las listas. Y al principio la lista mayor se llamaba "x-laboratorio" como era para la gente que no trabajaba más en el laboratorio. Así se podía ver en su fundación, en este prefijo "x" el deseo de sostener contactos humanos, de mantener la comunidad por medio de la computadora.

Este prefijo "x" fue también utilizado por los miembros de las listas de manera creativa. O sea los participantes apostaban mensajes en las listas dirigidas a otros miembros jugando sobre el significado doble de este prefijo "x". Por ejemplo, apostaban mensajes de manera siguiente:

-Hello xclass-ers... ("Hola los xclasadores" -apostando para los miembros de la lista x-class )

-Dear X-acting colleagues...("Queridos colegas X-actuandos" para los miembros de la lista x-act , corto por Activity Theory -Teoría de Actividad)  
 -Dear.... and other X-listers ("Querido... y otros X-listadores)  
 -Hello X-classers ("Queridos X-clasadores)  
 -Dear X-classiests ("Queridos X-clasadores")  
 -Dear Friends of the X-FAMILY ("Queridos amigos de la FAMILÍA-X")  
 -Dear X-mainites ("Queridos X-principaladores" para los miembros de la lista principal)  
 -Dear Xcompers and Xclassers ("Queridos Xcompadores y xclasadores" , para los miembros de la lista x-comp -corto para computadora- y los miembros de la lista x-class - o sea los miembros suscritos en la lista x-class interesados en estudios enfocados en la utilización de la computadora en el salón)  
 -Hello xpracticers ("Hola x-practicantes -para los miembros suscritos en la lista x-practice)  
 -Hey Ho out there in x-practiceland ("!he! !oye! !a todos de la tierra de x-práctica! ")  
 -Hello all xorganized people ("Hola a todos los x-organizados" -para los miembros suscritos en la lista x-org, corto por x-organización).

De este modo, los miembros jugaban con el prefijo "x", dando nombre a la comunidad. Y en estas varias maneras de dar nombre, aceptaban y esforzaban la identidad de la comunidad. Así, se podía ver como el idioma de la amistad y de la fraternidad pasaba por nombrar creativamente a la comunidad.

### **Utilizaciones positivas, civiles y calurosas del idioma**

El psiquita contemporáneo, Scott Peck (1993) ha descrito la necesidad y utilidad de un comportamiento de civilidad en organizaciones humanas y su requisito esencial: la conciencia. En este estudio la existencia de un comportamiento civil fue observado en utilidades positivas del idioma, en una gratitud general expresada por medio del idioma. Este comportamiento civil fue marcado lingüísticamente por expresiones de valoración y aprecio incluido al elogio, por expresiones calurosas y chistosas.

El idioma utilizado en las listas era casi siempre caluroso y chistoso, positivo y apreciativo. Estas utilidades existían en formas amistosas de tratamiento las cuales indicaban relaciones de solaridad en contraste con relaciones de poder (como fueron descritas por Brown and Gilman, 1960). Así los mensajes incluían formas amistosas de tratamiento como "Dear Friends and Folks" ("Queridos Amigos y Gentes"). También los miembros de las listas se hablaban y firmaban sus mensajes con su nombre, a veces con la variación nombre preferido/primer nombre y apellido en la firma, y comentarios mostrando sentimiento de hesitación, frustración, simpatía, timidez y modestia, todas funcionando como dimensiones de solidaridad relacional en el trabajo de mantener y construir a la comunidad. Los ejemplos siguientes son firmas, y firmas con comentario, encontrados al final de los mensajes y que muestran tales utilidades:

-mike as in MC ("miguelito como en Miguel C.")  
 -Nic -Nic xxx  
 -Bertram (Chip) B.  
 -joe -Jozef A. xxx  
 -sigh- Margaret ("suspiro- Margaret")

-\*Sigh\*, who said modern life was easy?:-) Edouard ("\*Suspiro\*, quién dijo que la vida moderna es fácil?:-) Edouard)  
 -\*Heavy sigh\* :( Edouard ("\*Suspiro pesado\* :( Edouard")  
 -Existentially yours... Edouard ("Existencialmente suyos... Edouard")  
 -Math is fun -Mary Ann ("Las matematicas son divertidas, Mary Ann")  
 -Puzzled- Arne ("Confundido - Arne")  
 -Grr... Cindy  
 -Robert (a perplexed and marginal participant in American society) ("Roberto, un participante perplejo y marginal de la sociedad americana")  
 -God grant me time to think!... and read. JAY ("!Que dios me dé tiempo para pensar! y leer. JAY)  
 -Hoping that I managed to be clearer: Arne ("Con la esperanza que pudiera ser más claro: Arne")  
 -I confess that in order to get a proper handle on this discussion I need to lock myself in a library for a year! mike) ("Reconozco que para entender a toda esta discusión tengo que encerrarme en una biblioteca por un año entero! mike")

De la misma manera con excepción de la referencia literaria, los miembros hacían referencia a su trabajo en los mensajes con primer nombre, por ejemplo:

" Eugene's goal is mediated action' gives great examination about action in Leont'ev"  
 ("La meta es acción mediada' de Eugene da examinación muy buena de la acción en Leont'ev")

El comportamiento civil existía también en una actitud positiva marcada lingüísticamente por expresiones positivas de aprecio y gratitud, incluso al elogio. Los ejemplos siguientes muestran estas utilidades del idioma:

-Bravo Meghan...  
 -E-U-R-E-K-A! Now that observation is as perfect example of the nature of RE-mediation as anyone could hope for. ("E-U-R-E-K-A! Ahora, nadie podía esperar un ejemplo más perfecto de la naturaleza del proceso de mediación.")  
 -This is a wonderful statement. ("Eso es una declaración maravillosa")  
 -Deborah, that was a fantastic summary of the Griffin and Cole article. (" Deborah, eso fue un resumen fantástico del artículo Griffin y Cole")  
 -Alfred L. has posted very eloquently on the alternatives to... ("Alfred L. ha apostado muy elocuentemente sobre las alternativas ....")  
 -Thanks, Eugene, for your elegant summary of the "psychological" issue of the emergence of goal in an individual's psychological field...("Gracias, Eugene, por tu elegante resumen del punto psicológico de emergencia de metas en la esfera psíquica de un individuo").  
 -The recent postings from W... have been a great help for me in evaluating what sort of direction to follow when working with elementary aged students. Thank you everyone of you. (" Los últimos mensajes apostados por W... me ayudaron mucho para hacer una evaluación de la dirección a seguir cuando estoy trabajando con estudiantes de primaria. Muchas gracias a cada uno...")  
 -What a wonderful explosion of interesting ideas! ("!Que explosión maravillosa de ideas interesantes...!")  
 -Thanks David and Chuck for helping me think this issue out in the context of AT.... ("David y Chuck, gracias por la ayuda que me han dado para entender a todos esos problemas en el contexto de la Teoría de Actividad....")  
 -To all of us. Thank us all for provoking interesting discussions. I don't regret spending a couple of hours reading and responding to messages during the week-end. ("A todos nosotros. Gracias a todos nosotros para provocar discusiones tan interesantes. No tengo ningún remordimiento por las dos o tres horas que pasé leyendo y contestando a todos los mensajes en fin de semana.")

-thanks Jay, I like your last message- succinct summary with which I wholeheartedly agree!  
("Gracias, Jay, me agrada tu último mensaje -resumen sucinto con el cual  
estoy completamente de acuerdo" )

Comportamiento civil expresado lingüísticamente que mostraba espíritu de admiración verdadera, entusiasmo, apoyo y aprecio por los mensajes apostados.

### **La verdad y la revelación de sí mismo**

Construir y sostener a una comunidad electrónica incluye conocer a los miembros de esta comunidad. Cuando todos los canales de comunicación están cerrados o aparte del idioma escrito que se encuentra en los mensajes apostados, conocer a otros es un proceso mediado por esos mensajes; el estilo distinto de cada miembro y las voces incorporadas en los mensajes. Generalmente, el proceso de conocer a otro está predicado en el principio de la verdad y de la buena voluntad de ser verdadero (Habermás, 1976). En el mundo electrónico de las listas, y más bien en el mundo académico donde el principio de la verdad funciona como meta, los participantes parecían decir la verdad. En contraste a mundos electrónicos de fantasía como los MUDS (descritos por Turkle, 1994) donde la ambigüedad de identidad y acción es necesaria, el mundo electrónico de las listas sobre enfoque parecía auténtico. Sin duda que la verdad erasostenida y alentada por las utililizaciones positivas del idioma descritas antes. Pero este aspecto del idioma fue visible en los mensajes apostados en los cuales miembros de la comunidad compartían espontaneamente varias partes de su experiencia y su individualidad. Por ejemplo, en un mensaje apostado, un miembro explicó como había contruido a una habitación en su casa como ejemplo del funcionamiento de las metas. Este mensaje sigue:

"Let me take a personal example: a few years ago I practically rebuilt our old house, doing a lot of the carpenter work myself. When planning the changes to be made, I got an idea of making the upper floor more roomy and airy by replacing the multitude of vertical struts supporting the roof by a couple of strong horisontal beams. I had a vision of what kind of room would be the result - wide and high, walls and ceiling following the form of the roof. How it could be realised in practice I had only a vague idea instead. It took more than two years before the beams were there and three years before the room was in final condition. During that time, my ideas of the practical were reconstructed on a daily basis in designing, [...] But the initial vision of the room and the beams stayed relatively stable: it was one of the major factors shaping the plan for the upper floor and many smaller design decisions were measured against the effect they would have to it. It even helped me to overcome desperate moments and to continue when a rotten structure was found just under the spot where I had planned to bring a major pillar for to support the roof and it seemed that my plan was failing. And when the beams finally were up and the struts removed, and the space started to get a shape, I was deeply satisfied: yes, it was worth the effort.

Because the new structure was more difficult to build (and more expensive, too!) than staying with the old would have been, then what was guiding me in the process? If the idea of the beams-room will not qualify for me as "goal" then what might be the proper term? (In AT [Activity Theory] terms it could be called as the object of an activity (within or in a network of a larger, house building activity)).

("Déjame tomar un ejemplo: hace unos años casi construimos de nuevo nuestra vieja casa, haciendo solo mucho del trabajo de carpintería. Cuando estaba planificando a los cambios que quería hacer, tuve la idea de hacer el piso alto más grande y espacioso reemplazando una multitud de puntales que sostenían al techo con algunas vigas horizontales. Tenía una visión del resultado: una habitación ancha y alta, con paredes y piso siguiendo la forma del techo. Tenía solamente una idea muy vaga de cómo podría realizar prácticamente esta pieza. Dos años pasaron antes de poner las vigas y tres años hasta que se terminó la habitación por completo. Durante aquel tiempo mis ideas acerca de lo práctico fueron contruídas de nuevo cada día en el proceso del design. [...] Pero mi visión inicial de la habitación y de las vigas se quedó bastante estable. Eso fue uno de los factores mayores dando forma al plan del piso superior; y muchos detalles menores acerca del design fueron medidas por el efecto que iban a tener sobre esta visión. Aun me ayudó a vencer unos momentos desesperados y a perseguir mi plan cuando encontré una estructura podrida justo donde quería poner a una de las vigas mayores para sostener el techo y entonces mi plan parecía fracasar. Y, en fin, cuando las vigas fueron instaladas y los penales eliminados, y el espacio empezó a tomar forma, me sentí profundamente satisfecho: y seguro, merecía todos mis esfuerzos.

Como la nueva estructura fuera más difícil de construir (!y más costosa también!) que de guardar la vieja, pues, ¿cuál fue lo que me dio dirección en el proceso? Si la idea de una habitación-viga no sirve para mí de 'meta', entonces, ¿qué palabra sería correcta? (En las palabras de AT [Teoría de Actividad] sería el objeto de la actividad (dentro de una red más grande de actividad de construir a una casa))

Este mensaje con sus dimensiones de revelación personal también contrasta con un estilo frecuentemente más profundo. Pero, este estilo más personal fue también bien recibido por otros miembros de la comunidad, quienes frecuentemente anotaban detalles para emplearlos de nuevo en otros mensajes, creando así una historia para las listas, o sea un tipo de folklore.

A pesar de estas utilizaciones más personales del idioma en donde se encontraban revelaciones de sí mismo, los riesgos de la verdad fueron más visibles en mensajes en donde los miembros homosexuales revelaban su identidad sexual. Por ejemplo en el mensaje siguiente:

"[---] ---sorry to take so long to reply, but the bleeding only just stopped. I want to say, Michelle, yeah, good analysis, (and also Philip White's on situated praxis) and others who seem to actually grasp the serious point of all this 'disruption' (as queers, we know that even to speak once AS A QUEER is 'always already "to disrupt" ----only thing is some of us are getting killed over here... hwt is that OK ('a shame', but OK) [...]"

"Discúlpeme de haber tomado tanto tiempo para contestar, pero el derramamiento de sangre apenas se acabó. Quiero decir, Michelle, sí, cómo no, buena análisis, (y también la de Philip White sobre la praxis situada) y todos los otros quienes realmente parecen entender al punto serio de todo este "desbaratado" (como "MARICONES" sabemos que aún hablar una sola vez "COMO MARICÓN" ya es "desbaratar" ----la única cosa es nosotros están matados aquí.... hwt esta bien ('una lastima', pero vale...) [...]"

Testimonio tal vez de la atmósfera de tolerancia y aceptación verdadera de las diferencias individuales, lo cual sin duda, y a su vez, hacía posible la discusión libre y abierta de sujetos generalmente "taboo" (por ejemplo la cuestión de pedofilia o la cuestión de saber si los homosexuales pueden ser buenos padres).



Así parecía que una característica importante del idioma utilizado para construir la comunidad era la manera en que los miembros tenían buena voluntad de ser verdaderos, como manera de elevar la conciencia, y por esta conciencia de formar lazos cohesivos y llenos de significado para el grupo. En otro contexto, o sea para el salón, Bleich (1995) hizo la distinción entre la revelación de sí mismo y las dimensiones morales y religiosas de la confesión para crear una pedagogía de la revelación de sí-mismo. Sugirió que la revelación de sí mismo significa los términos de una asociación y que esa da fuerza a los lazos colaborativos. Concluyó de manera siguiente:

"Individual and collective self-disclosure changes the vocabularies and the discourse styles of our classrooms, provides the bases in human experience for identifying political interests, and for enacting their practical needs, provides an unambiguous address for individuality while showing deep implication of each individual in a series of groups, communities, societies and political constituencies. " (p. 60)

"La revelación de sí mismo, individual y colectiva, cambia los vocabularios y el estilo de discurso de nuestros salones de clase, dando fundamento a la experiencia humana por identificar intereses políticos, para realizar sus necesidades prácticas, dando una dirección sin ambigüedad a la individualidad mientras que muestra la implicación profunda de cada individuo en varios grupos, comunidades, sociedades y organizaciones políticas. (p.60)."

### **Amenazas por la comunidad**

La ausencia del "flaming" ("flameo" Steele et.al, 1983) durante los 10 años de existencia de las listas electrónicas sobre enfoque fue causa de orgullo para los miembros entrevistados. Como lo dijo un miembro de las listas, "La ausencia de acontecimientos emocionalmente penosos" es una característica de las listas sobre enfoque, "sin embargo, el compromiso siempre está presente". En los tres años durante los cuales hice mis observaciones, hubo solamente un incidente de conflicto malo. En contraste a incidentes de equivocación, o incidentes de desacuerdo los cuales conducen a la comunicación, incidentes de conflicto malo se presentan como amenazas a la existencia propia de la comunidad.

El conflicto ocurrió a propósito de una conferencia académica en la cual ningún especialista fue invitado. Empezó el conflicto con un mensaje en donde un miembro exasperado apostó lo siguiente:

" Hey David-----

If this conference is sposed'a be on "the social world" context and the like how come there are no-not one not even half of one female invited speaker? Seems an obvious over/site!  
Not my social world- dats for sure.

M..B who is sick to death of seeing this kind of thing and NOT going to take it anymore.

"Oye David-----

Si se supone que esta conferencia esta acerca del contexto del "mundo social" y cosas así, ¿porque no hay , ni una mitad de una mujer invitada como oradora? Me parece inadvertencia evidente!  
No es mi mundo social- eso te lo garantizó!

M.B. cque no puede aguantar eso y que NO lo va a aceptar más."

Este mensaje fue apostado al mismo tiempo que otro mensaje con el programa de la conferencia cambiado, pero todavía sin ninguna especialista invitada como participante. Suscitó también una respuesta seca; y comenzó una ronda de mensajes en donde la comunidad se polarizó, a veces tratando de moderar el conflicto, a veces tratando de ser imparcial. La respuesta seca, y extractos de esta ronda de mensajes siguen:

La respuesta seca:

"No it wasn't over/site. The speakers we invited best represent the areas we wanted to covering. I'm sorry that you see this as political incorrectness on our part. By the way, what exactly do you mean by 'sick to death of seeing this kind of thing'? I presume you think that by not inviting any female guest speakers we are somehow silencing female voice, minimizing their importance, etc, etc. We envisage a large number of female speakers attending this event who will be as interested to see invited speakers as any male participants. I don't imagine that you will find my response satisfactory. Perhaps you could submit a paper to the conference on this theme? All the best... D.N.

"No, eso no fue inadvertencia. Los participantes que hemos invitado representan lo mejor los dominios que queríamos cubrir. Discúlpame si tu lo ves como incorrección política por nuestra parte. Y mientras tanto, ¿que quieres decir exactamente con "no puede ver más este tipo de cosa"? Supongo que estás pensando que de no invitar a ninguna mujer a participar callamos la voz femina, minimizando su importancia etc, etc... Anticipamos una cantidad de mujeres participantes a la conferencia interesadas a ver a participantes invitados tantos como cualquier participante masculino. No pienso que mi repuesta te satisfacerá?... A lo mejor puedes tú someter una presentación a la conferencia sobre este tópico. ...?" Con mis mejores recuerdos..... D.N.

La comunidad polarizándose con tentativas de moderar al conflicto y tentativas de desviación.

-It's none of my business, except insofar as we are all each other's business, but I also would not find D.N's reply satisfactory, if only that its apparently defensive tone does not seem sensitive to the original point made, perhaps rather bluntly, by MB. I happen to count the percentage of women contributors to edited volumes I look at, and am neither a radical feminist "fed-up", nor I think particularly sheep-like in my political intelligence... I have the distinct feeling impression that these percentages vary in a statistically significant way by field, by nationality, and by gender of editors. Is the same thing perhaps true regarding conferences, organizers....

("No me importa a mí a excepción de que eso se refiere a cada uno de nosotros, pero yo también no encontraría la respuesta de D.N satisfactoria, si no que su tono visiblemente defensivo no parece sensitivo al punto original hecho por MB. Por casualidad, cuento el porcentaje de mujeres

contribuidoras en volúmenes publicados que miro, y no soy ni feminista radical "harta", ni sigo como rebanas ideas cuando hago uso de inteligencia política... Tengo la impresión distinta que esos porcentajes cambian significativamente por dominio, por nacionalidad, y por el género de los editores. Se aplicaría eso también a las conferencias, a los organizadores...."

>If you have any doubt, just ask yourself why those 6 year old boys >in Sweden thought it was OK to kick a girl to death on the >playground the other day.

>Ironic academic snarkiness as a response to a serious

>intellectual and moral problem

>will not do

What kind of an argument is that! This argument is implying that males by nature (?) are violent and oppressive against females. The problem is much more complicated

" >Si tienen cualquiera duda, porque no se preguntan porque esos niños de 6 años en Suecia pensaban que fuera OK golpear a una niña hasta que se murió en el patio de recreo al otro día

Ironía académica como respuesta a un problema intelectual serio y moral no va.<

?Que tipo de argumento es eso? Este argumento implica que los varones por naturaleza son violentos y opresivos junto a mujeres. El problema es mucho más complicado."

-What a difficult road this is to tread!

"Qué difícil es este camino! "

[...] One other point about form not unrelated to the above. The use of irony and sarcasm, often effective rhetorical devices in oral discourse, are extremely vulnerable to misinterpretations on email. They are also devices that one is tempted to use when angry or annoyed. If you use these devices, it is probably best to mark them in some obvious way.

:-)) Right?.

"Otro punto sobre la cuestión de forma, relacionado a lo dicho antes. El uso de la ironía y del sarcasmo, frecuentemente mecanismos retóricos efectivos en el discurso oral, son extremadamente vulnerables en el correo electrónico. También a interpretaciones negativas son mecanismos que uno tiene tendencia de utilizar cuando está enojado o incomodo. Si utilizan esos mecanismos sería mejor marcarlos de alguna manera visible. ?De acuerdo? "

-I think that M.B. has just pointed to some very important blinders. The fact that a conference with a feminist theme and four --count em!-- FOUR invited guest speakers failed to see the exclusion there, actually boggles my thoroughly jaded mind. So conference organizers, stop equivocating and make an effort-- see the exclusion for what it is.

"Pienso que MB nos ha señalado la actitud del no querer ver las cosas tal como son. El hecho de que en una conferencia con tema feminista hubo cuatro -cuéntenlos- CUATRO participantes invitados quienes no vieron esta exclusión, de verdad confunde a mi mente ya completamente cansada.

Entonces, organizadores , paren el equívoco y hagan esfuerzos - déense cuenta de la exclusion por lo que es "

-I have listened for many days to this on-going, self-ingratiating, drivel about a conference's invited guest speakers and what it means, and am disturbed by the ease with which voices are raised to levels people are not generally comfortable with because the screamers are so convinced that they have got it all right, that this is a case of true moral injustice, the issue (they feel and say) is so clear cut.....

"Hace muchos días que estoy escuchando esta conversación continua estúpida e interesada acerca de participantes invitados a una conferencia, y lo que significa, y me molesta la facilidad con la cual los voces suben a niveles que generalmente la gente no le aguanta, porque los gritadores están tan ciertos que ellos tienen todo derecho, que eso es caso de injusticia moral verdadera, el hecho (dicen y piensen) está tan claro....."

After reading Brian's screed, I feel as if any \*\*\*\* can leap into this fray, and so do so...  
"Después de haber leído al credo de Brian, pienso que cualquiera [.....] puede meterse aquí, y así me pongo a dentro también...."

Y por fin un aviso funcionando como ultimátum de la existencia de la comunidad:

It is VERY difficult and rare to maintain a community of discourse with widely diverging personal experience, educations and backgrounds. I value this community for that among its many virtues. The process of creating conventions requires CO-construction, not imposition. But if I had my way, UI would have a convention that does not refer to one's fellow discussants as fools, purveyors of drivel.... I am certain that anyone who wants can push me to the point of where my perspective leads to immoral absurdity (what if a hate monger wanted to destroy [the] x-lists--?) I think at that point either the community as whole would reject such behavior or I would find a new one.  
No discourse is forever.

"Es MUY difícil y raro de mantener a una comunidad de discurso con experiencia personal, educación y conocimientos tan distintos. Por eso y otras virtudes estimo mucho a esta comunidad. El proceso de crear convenciones necesita una CO-construcción, en vez de una imposición. Pero si tuviera mi manera tendría una convención que no refiere a nuestros compañeros de conversación como estúpidos o .... Estoy cierto que cualquiera persona que quiere puede empujarme hasta el punto en que mi perspectiva parece absurda e imoral (o sea, que pasaría si un vendedor de odio quería destruirnos?) Pienso que en aquel momento la comunidad entera rechazaría tal compartamiento o me iría buscando otra nueva.  
Ningún discurso es para siempre."

Y retrospectivamente, sentido de pena:

Dreaming about time I'd like to discuss with you the controversy between D.N and M.B. I feel that I deeply understand both of them. What makes me really sad is that they both seem to be well intended people who miss each other like trains running in opposite directions. Unfortunately some X-list smart and kind people rushed to take

sides and "seats on these trains"... Why I like the positions of these two people is because both seem to be strongly against discrimination. D's solution ...is in focusing on quality, on "matter" of the academic practice disregarding affiliation of participants. M's solution is in equality, in compensation and ensuring that discriminated members of academic community are in... The bottom line is that I agree that 1> dynamic discrimination, that both M and D seem to argue for, sounds better than rigid one, 2> there is no such thing as fair unfairness or fair discrimination, 3> we should be involved in developing anti discriminatory practices that are based not on quality (D.) or equality (M.) but on mutuality.

"Sonando tener tiempo quiero discutir con Ustedes la controversia entre D.N y M.B. Pienso que profundamente les entiendo a cada uno. Lo que me da tanta pena es que los dos parecen gente bien intencionada que no se encuentran como dos trenes corriendo en direcciones opuestas. Desgraciadamente miembros buenos e inteligentes de las listas se apuraron para tomar partido y "sillones en esos trenes". La razón por la cual me gusta ambas posiciones de esas dos personas es porque las dos parecen fuertemente opuestas a discriminación. La solución de "D" es el enfoque sobre la cualidad, el "sujeto" de la práctica académica. La solución de "M" es el enfoque sobre la igualdad, en compensación, para asegurar que miembros discriminados de la comunidad académica estén incluidos. Por fin, estoy de acuerdo que 1> la discriminación dinámica a la cual ambos hacen caso parece mejor que una discriminación rígida, 2> no existe discriminación justa o injusta, 3> hemos de meternos en desarrollar prácticas discriminativas fundadas no en la cualidad (D) o igualdad (M) , si no fundada en mutualidad."

Así el idioma de la amistad y de la fraternidad marcaba el corriente de acción lingüística sobre las listas, pero una vez este discurso cambió, amenazando a la comunidad. Este cambio fue marcado por una escalación de tono, de exasperación hasta el enojo y el sarcasmo. Pero, por fin, con el ultimátum de un objeto de contención desapareciendo, los miembros de la comunidad escogieron volver a tomar responsabilidad por las listas, tomando otra vez posesión de listas.

### **Discusión: Funciones del idioma de la fraternidad y de la amistad**

En las listas electrónicas sobre enfoque los miembros de la comunidad hacían muchas "cosas en el mundo" por medio del idioma (Austin, 1962). Anuncian conferencias, pidiendo participación; discutían libros, sujetos y conceptos interesantes de la teoría soviética de actividad; y hacían política cuando pasaban mensajes a propósito de leyes o acciones del gobierno. El idioma por lo cual existía toda esta acción podía categorizarse como acción académica, acción administrativa y acción para crear y sostener a la comunidad sobre enfoque. Este tercer tipo de acción lingüística, llamado idioma de la amistad y de la fraternidad fue analizado aquí. Dar nombre a la comunidad; empleos civiles, positivos y calorosos del idioma; la importancia de la verdad y de la revelación de sí mismo; también el conflicto que amenaza a la comunidad son características distintas de este idioma. La pregunta que se puede hacer ahora es la siguiente. ¿Cómo hacer la diferencia entre distintos tipos de acciones lingüísticas? ¿Como se distingue el idioma de la amistad del idioma administrativo o del idioma académico?

Una respuesta podría ser el confundir las categorías; o sea se podría hablar del idioma de la administración de la comunidad o se podría hablar del idioma de la amistad académica. Pero, quiero proponer que esos idiomas son distintos por su función. El idioma de la amistad y de la fraternidad tiene por función la continuidad de la acción y por esta función esta en posición primera. O sea sin el idioma de la amistad y de la fraternidad, no puede existir acción académica o acción administrativa. Eso, en el peor de los casos se notó con el ejemplo del conflicto. La acción administrativa tiene por función el desarrollo de convenciones y la regulación de la acción sobre las listas. La acción académica tiene por función la difusión y la creación del saber. Y ambos tipos de acciones van hacia terminarse; puntuales y cíclicos siempre van cerrándose. Al contrario el idioma de la amistad y de la fraternidad esta dirigido por la continuación. En este idioma se negocian sentidos calurosos tal como el respeto, la admiración, el pertenecer, la confianza y la gratitud con los cuales se hace posible la acción académica; la creación del conocimiento, su enseñanza y su aprendizaje. Así el idioma de la amistad y el de la fraternidad está al mismo tiempo muy lejos y muy cerca del discurso académico. Está muy lejos porque son raras las veces en que resulta un producto, y está muy cerca porque depende la producción académica del éxito de este idioma de la fraternidad y de la amistad.

### **Conclusión**

Ha dicho Fidel Castro en una entrevista con Jean-Edern Hallier que lo único que le falta al socialismo es el tiempo (Hallier, 1990 p. 148). Y pienso que para ayudar a agarrar este tiempo, para construir un mundo mejor, se necesita el idioma de la amistad y de la fraternidad. Se necesita nombrar comunidades; expresarse de manera positiva, civil y calorosa; decir la verdad y, reconocer a las amenazas del conflicto. Es claro que el mundo electrónico es un mundo virtual; y un mundo muy distinto del mundo verdadero en donde existen problemas vitales de hambre, de analfabetismo, de enfermedades y de desigualdades económicas enormes, pero también es por la acción lingüística que se puede seguir comunicando, evitar a los conflictos violentos de lucha armada, para empezar a cambiar esos problemas y hechos. Sherry Turkle (1995) ha mostrado en su estudio del mundo electrónico como el mundo virtual ofrece posibilidades de reflexión y amplificación del comportamiento y de la identidad humanos. Y también ha mostrado como la gente quiere una permeabilidad entre esos dos mundos. Por eso, pienso que los datos presentados aquí muestran un modelo de acción, además una acción sin ambigüedad, deseable en el mundo fuera de lo electrónico.

Así creo que de ver, entender y utilizar al idioma de la amistad y de la fraternidad, es una manera posible de agarrar al tiempo para crear, sostener y construir comunidades en donde una realidad mejor pueda existir para cada uno.

## Bibliografía

- Austin, J. (1962). How to do things with words. Oxford, UK: Clarendon Press.
- Bleich, D. (1995) Collaboration and the pedagogy of disclosure. College English, 57(1), 43-61.
- Engeström, Y. (1988). How to do research on activity. The Quarterly Newsletter of the Laboratory of Comparative Human Cognition, 1(2), 30-31.
- Hallier, J.E. (1990). Conversation au clair de la lune. Paris, France: Edition Messidor.
- Habermás, J. (1976). Communication and the evolution of society. London, UK: Heineman.
- Lave, J. & Wenger, E. (1991). Situated learning: Legitimate peripheral participation. New York, NY: Cambridge University Press.
- Leont'ev, A.N. (1981). The problem of activity in psychology. In J. Wertsch (Ed.) The concept of activity in Soviet psychology (pp. 37-69). White Plains: Sharpe.
- Moll, L. (1990). Vygotsky and education: Instructional implications and applications of sociohistorical psychology. New York, NY: Cambridge University Press.
- Murray, D. (1991a). Conversation for action: The computer terminal as a medium of communication. Holland: Benjamins.
- (1991b). The composing process for computer conversations. Written Communication, 8(1), 35- 56.
- Peck, S. (1993). A world waiting to be born: Civility rediscovered. New York, NY: Bantam Books.
- Scherer, J. (1972). Contemporary community: Sociological illusion or reality. London, GB: Tavistock Publications.
- Steele, G., Woods, D., Finkel, R., Crispin, M., Stallman, R. and G. Goodfellow (1983). The Hackers Dictionary. New York, NY: Harper and Row.
- Tonnies, F. (1957). Community and society. Translated and edited by Charles P. Loomis. East Lansing, MI: The Michigan University Press.
- Turkle, S. (1994). Constructions and reconstruction of the self in virtual reality: Playing in the MUDs. Mind, Culture and Activity, 1(3), 158-167.
- (1995). Life on screen: Identity in the age of the Internet. New York, NY: Simon and Schuster.
- Wertsch, J. (1981). The concept of activity in Soviet psychology: An introduction. In J. Wertsch (Ed.) The concept of activity in Soviet Psychology (pp. 3-36). White Plains: Sharpe.
- (1991). Voices of the mind: A sociocultural approach to mediated action. Cambridge MA: Harvard University Press.
- Wilkins, H. (1991). Computer talk: Long distance conversations by computer. Written Communication, 8(1), 56-77.
- Winograd, T. & Flores, F. (1986). Understanding computers and cognition: A new foundation for design. Norwood, NJ : Ablex Publishing Corporation.